

## **Ekitabo Ekiyitibwa Koseya**

<sup>1</sup> Buno bwe bubaka bwa MUKAMA bwe yawa Koseya mutabani wa Beeri mu mulembe gwa Uzziya, n’ogwa Yosamu, n’ogwa Akazi n’ogwa Keezeekiya, nga be bakabaka ba Yuda, ne mu mulembe gwa Yerobowaamu mutabani wa Yowaasi, nga ye kabaka wa Isirayiri.

### *Koseya Afuna Amaka*

<sup>2</sup> Awo MUKAMA bwe yasooka okwogera eri Koseya, yamulagira nti, “Ggenda owase omukazi malaaya, omuzaalemu abaana, era banaayitibwanga abaana aboobwamalaaya, kubanga ensi eyitirizza okukola ekibi eky’obwenzi, n’eva ku MUKAMA.” <sup>3</sup> Awo n’awasa Gomeri muwala wa Dibulayimu, n’aba olubuto, n’amuzaalira omwana wabulenzi.

<sup>4</sup> MUKAMA n’agamba Koseya nti, “Mmutuume erinnya Yezuleeri, kubanga nnaatera okubonereza ennyumba ya Yeeku, olw’okuyiwa omusaayi gw’abantu ab’e Yezuleeri, era ndimalawo obwakabaka bwa Isirayiri. <sup>5</sup> Ku lunaku olwo omutege gwa Isirayiri ndigumenyera mu Kiwonvu kya Yezuleeri.”

<sup>6</sup> Gomeri n’aba olubuto olulala, n’azaala omwana wabuwala. MUKAMA n’agamba Koseya nti, “Mmutuume erinnya Lolukama, kubanga ennyumba ya Isirayiri ndiba sikyagyagala, si kulwa nga mbasonyiwa. <sup>7</sup> Naye ab’ennyumba ya

Yuda ndibaagala, era ndibalokola, si na kasaale, newaakubadde ekitala, newaakubadde entalo, newaakubadde embalaasi newaakubadde abeebagala embalaasi, wabula nze kennyini MUKAMA Katonda waabwe nze ndibaagala era ne mbalokola.”

<sup>8</sup> Awo Gomeri bwe yamala okuggya Lolukama ku mabeere, n’aba olubuto olulala n’azaala omwana wabulenzi. <sup>9</sup> MUKAMA n’ayogera nti, “Mmutuume erinnya Lowami, kubanga temukyali bantu bange, nange sikyali Katonda wammwe.

<sup>10</sup> “Naye ekiseera kirituuka abantu ba Isirayiri ne baba bangi ng’omusenyu ogw’oku nnyanja, ogutayinzika kupimibwa newaakubadde okubalibwa olw’obungi bwagwo. Mu kifo ky’okuyitibwa abatali bantu bange, baliyitibwa, baana ba Katonda omulamu. <sup>11</sup> Abantu ba Yuda baliddamu okwegatta n’abantu ba Isirayiri ne beerondamu omukulembeze, ne bava mu buwanjangu, era olunaku lwa Yezuleeri luliba lukulu.”

## 2

<sup>1</sup> “Mwogere ku baganda bammwe nti, ‘bantu bange,’ mwogere ne ku bannyinammwe nti, ‘baagalwa bange.’”

*Okubonerezebwa kwa Isirayiri, n’Okuzzibwa Obuggya kwabwe*

<sup>2</sup> Munenye nnyammwe,  
mumunenye,  
kubanga si mukazi wange, so nange siri bba.  
Aggyewo obukaba obuli mu maaso ge,  
n’obwenzi obuva wakati w’amabeere ge;

- <sup>3</sup> nneme okumwambulira ddala  
ne mmulekeraawo nga bwe yali ku lunaku  
kwe yazaalibwa;  
ne mmufuula ng'eddungu,  
ne mmulekawo ng'ensi enkalu eteriiko  
ky'egasa,  
ne mmussa ennyonta.
- <sup>4</sup> Sirilaga kwagala kwange eri abaana be,  
kubanga baana ba bwenzi.
- <sup>5</sup> Nnyabwe yakola obwenzi,  
n'abazaalira mu buwemu.  
Yayogera nti, "Ndigenda eri baganzi bange  
abampa emmere n'amazzi,  
n'ebimbugumya n'ebyokwambala,  
n'amafuta n'ekyokunywa."
- <sup>6</sup> Kyendiva nziba ekkubo lye n'amaggwa,  
ne mmuzimbako bbugwe okumwetooloola,  
aleme okulaba ekkubo wayitira.
- <sup>7</sup> Aligezaako okugoberera baganzi be abakwate,  
naye talibatuukako, alibanoonya naye tal-  
ibalaba.  
Oluvannyuma alyogera nti, "Naagenda eri bba  
wange eyasooka,  
kubanga mu biro ebyo nabanga bulungi  
okusinga bwe ndi kaakano."
- <sup>8</sup> Tajjukira nga nze namuwanga enjaano,  
ne wayini n'amafuta,  
era eyamuwa effeeza ne zaabu  
bye baakozesanga okuweerezanga Baali.
- <sup>9</sup> "Kyendiva neddiza emmere yange ey'empeke  
ng'eyengedde,  
ne wayini wange ng'atuuse;

era nzija kumuggyako ebyambalo byange  
 eby'ebbugumu n'ebymbalo byange ebya  
 bulijjo,  
 bye yayambalanga.

10 Era kyenaava nyanika obukaba bwe  
 mu maaso ga baganzi be,  
 so tewaliba amuwonya mu mukono gwange.

11 Ndikomya ebinyumu bye byonna, n'embaga ze  
 eza buli mwaka,  
 n'embaga ze ez'emyezi egyakaboneka, ne  
 ssabbiiti ze,  
 n'enkuŋŋaana ze zonna entukuvu.

12 Ndizikiriza emizabbibu gye n'emitiini gye,  
 gye yayogerako nti, 'Guno gwe musaala  
 baganzi bange gwe bansasula.'

Ndibizisa,  
 era n'ensolo ez'omu nsiko ziribyonoona.

13 Ndimubonereza olw'ennaku  
 ze yayotereza obubaane eri Babaali,  
 ne yeeyambaza empeta n'ebintu eby'omuwendo  
 ennyo,  
 n'agenda eri baganzi be,  
 naye nze n'aneerabira,"  
 bw'ayogera MUKAMA.

14 Kale kyendiva musendasenda,  
 ne mmutwala mu ddungu,  
 ne njogera naye n'eggonjebwa.

15 Era eyo ndimuddiza ennimirowe ze  
 ez'emizabbibu,  
 ne nfuula Ekiwonvu kya Akoli\* oluggi  
 olw'essuubi.

---

\* 2:15 Akoli kitegeeza emitawaana

- Alimpuliriza nga bwe yampulirizanga mu nnaku  
ez'obuvubuka bwe,  
era nga mu biro bye yaviira mu nsi ya Misiri.
- 16 “Ku lunaku olwo,” bw’ayogera MUKAMA,  
“olimpita nti, ‘mwami wange;’  
toliddayo nate kumpita, ‘MUKAMA wange.’”
- 17 Ndiggya amannya ga Babaali mu kamwa ke,  
so taliddayo nate okwasanguza amannya  
gaabwe.
- 18 Ku lunaku olwo ndibakolera endagaano  
n’ensolo ez’omu nsiko n’ennyonyi ez’omu  
bbanga,  
n’ebyewalula ku ttaka,  
era ndiggyawo obusaale, n’ekitala, n’entalo mu  
nsi,  
bonna ne batuula mireembe.
- 19 Era ndikwogereza ennaku zonna,  
ndikwogereza mu butuukirivu, ne mu maz-  
ima,  
ne mu kwagala ne mu kusaasira.
- 20 Ndikwogereza mu bwesigwa,  
era olimanya MUKAMA.
- 21 “Ku lunaku olwo,  
ndyanukula eggulu,  
nalyo ne lyanukula ensi;
- 22 ensi erimeramu emmere ey’empeke,  
ne wayini n’amafuta,  
nabyo ne bifunibwa Yezuleeri,<sup>†</sup>”  
bw’ayogera MUKAMA.
- 23 “Ndimwesimbira mu nsi,  
ndisaasira oyo eyayitibwanga nti,  
atasaasirwa,

---

† 2:22 Yezuleeri kitegeeza Katonda asimba

era ndigamba abataali bantu bange nti, ‘Bantu bange,’  
era nabo balyogera nti, ‘Ggwe Katonda wange.’”

### 3

#### *Koseya Addinjana ne Mukazi we*

<sup>1</sup> MUKAMA n’anjamba nti, “Genda, mukyala wo oyongere okumwagala, newaakubadde nga mwenzi era yakwaniddwa omusajja omulala. Mwagale nga MUKAMA bw’ayagala Abayisirayiri newaakubadde nga bakyukira bakatonda abalala ne baagala obugaati obw’emizabbibu enkalu obuwonge eri bakatonda abalala.”

<sup>2</sup> Awo ne mmugula n’effeeza obuzito bwayo gulaamu kikumi mu nsavu ne lita ebikumi bisatu mu amakumi asatu eza sayiri. <sup>3</sup> Bwe ntyo ne mugamba nti, “Oteekwa okubeera nange ebbanga lyonna. Lekeraawo okukuba obwamalaaya, oba okukola obwenzi, nange bwe ntyo naabeeranga naawe.”

<sup>4</sup> Era bwe batyo abaana ba Isirayiri bwe balibeera okumala ennaku ennyingi nga tebalina kabaka newaakubadde omulangira, nga tebakyawaayo ssaddaaka eri bakatonda abalala, newaakubadde okusinja amayinja amawonge oba bakatonda abalala, wadde efodi.

<sup>5</sup> N’oluvannyuma abaana ba Isirayiri balidda ne banoonya MUKAMA Katonda waabwe ne Dawudi kabaka waabwe. Balijja eri MUKAMA nga bakankana nga banoonya emikisa gye mu nnaku ez’oluvannyuma.

## 4

*Okulabula eri Isirayiri*

- 1 Muwulire ekigambo kya MUKAMA, mmwe  
 abantu ba Isirayiri,  
 kubanga MUKAMA abalinako ensonga  
 mmwe abatuula mu nsi.  
 “Obwesigwa n’okwagala Katonda,  
 n’okumumanya bikendedde mu nsi.
- 2 Waliwo okukolima, n’okulimba, n’okutta,  
 n’okubba, n’okukola eby’obwenzi;  
 bawaguza,  
 era bayiwa omusaayi obutakoma.
- 3 Ensi kyeneeva ekaaba,  
 ne bonna abagibeeramu ne bafuuka ekita-  
 gasa;  
 n’ensolo enkambwe ez’omu nsiko zirifa,  
 n’ennyonyi ez’omu bbanga nazo zirifa,  
 n’ebyennyanya ebiri mu nnyanja ne bifa.
- 4 “Naye temuloopagana,  
 so tewabaawo muntu avunaana munne,  
 kubanga ensonga  
 ngivunaana gwe kabona.
- 5 Wakola ebibi emisana n’ekiro,  
 ne bannabbi ne babikolera wamu naawe;  
 kyendiva nzikiriza maama\* wo.
- 6 Abantu bange bazikiridde  
 olw’obutamanya.

“Kyemunaava mulema  
 okubeera bakabona bange;

---

\* 4:5 maama kitegeeza Obwakabaka bwa Isirayiri

era olw'okulagajjalira etteeka lya Katonda wo,  
nange kyendiva ndagajjalira abaana bo.

<sup>7</sup> Gye beeyongera okuba abangi,  
gye baakoma n'okukola ebibi;  
baasuula ekitiibwa kyabwe ne banswaza.

<sup>8</sup> Bagaggawalira ku bibi by'abantu bange,  
era basemba okwonoona kwabwe.

<sup>9</sup> Era bwe kityo bwe kiriba eri abantu n'eri  
bakabona:  
ndibabonereza olw'enneeyisa yaabwe,  
era ne mbasasula ng'ebikolwa byabwe.

<sup>10</sup> "Balirya naye tebalikkuta,  
balikola ebibi eby'obwenzi kyokka tebalyey-  
ongera bungu,  
kubanga bavudde ku MUKAMA ne beewaayo <sup>11</sup> eri  
obwenzi,  
wayini omukadde n'omusu,  
ne bibamalamu okutegeera. <sup>12</sup> Abantu  
bange

beebuuza ku kikonge ky'omuti,  
ne baddibwamu omuti.  
Omwoyo ogw'obwenzi gubasendasenda  
ne gubaleetera obutaba beesigwa eri Ka-  
tonda waabwe.

<sup>13</sup> Baweerayo ssaddaaka ku ntikko z'ensozi,  
ne baweerayo ebiweebwayo ebyokebwa ku  
busozi,  
wansi w'emyalooni, n'emiribine n'emyera  
awali ekisiikirize ekirungi.  
Bawala bammwe kyebava baba bamalaaya,  
ne baka baana bammwe ne bakola obwenzi.

<sup>14</sup> "Siribonereza bawala bammwe



olw'okubeera bamalaaya,  
 newaakubadde baka baana bammwe  
 okukola eby'obwenzi,  
 kubanga abasajja bennyini bassa bumu ne ba-  
 malaaya,  
 ne baweerayo ssaddaaka ne bamalaaya  
 ab'omu masabo;  
 abantu abatategeera balizikirira.

- 15 “Newaakubadde ggwe Isirayiri oyenda,  
 omusango guleme okuba ku Yuda.  
 Togenda Girugaali,  
 newaakubadde okwambuka e Besaveni.†  
 Tolayiranga nti, ‘Nga Katonda bw’ali omu-  
 lamu.’
- 16 Abayisirayiri bakakanyavu mu mitima  
 ng’ennyana endalu.  
 Olwo MUKAMA ayinza atya okubalabirira  
 ng’abaana b’endiga abali mu kisibo?
- 17 Efulayimu yeegasse n’abasinza ebifaananyi,  
 mumuleke abeere yekka.
- 18 Ebyokunywa ne bwe bibaggwaako,  
 beeyongera mu bwamalaaya;  
 n’abakulembeze baabwe baagala nnyo  
 eby’ensonyi:
- 19 Embuyaga kyeziriva zibatwala,  
 ne ssaddaaka zaabwe ne zibaswaza.”

## 5

### *Isirayiri Asalirwa Omusango*

- 1 Muwulire kino mmwe bakabona!  
 Musseeyo omwoyo, mmwe Isirayiri!

† 4:15 Besaveni kitegeeza ennyumba ey’abakozi b’ebibi

Muwulirize, mmwe ennyumba ya Kabaka!

Omusango guli ku mmwe:

Mubadde kyambika e Mizupa,  
era ekitimba ekitegeddwa ku Taboli.

<sup>2</sup> Abajeemu bamaliridde okutta,  
naye ndibabonereza bonna.

<sup>3</sup> Mmanyi byonna ebikwata ku Efulayimu,  
so ne Isirayiri tankisibwa.

Efulayimu weewaddeyo okukuba obwamalaaya,  
ne Isirayiri yeeyonoonye.

<sup>4</sup> Ebikolwa byabwe tebibaganya  
kudda eri Katonda waabwe,  
kubanga omwoyo ogw'obwamalaaya guli mu  
mitima gyabwe,  
so tebamanyi MUKAMA.

<sup>5</sup> Amalala ga Isirayiri gabalumiriza;  
Abayisirayiri ne Efulayimu balyesittala  
olw'omusango gwabwe;  
ne Yuda alyesittalira wamu nabo.

<sup>6</sup> Bwe baligenda n'ebisibo byabwe n'amagana  
gaabwe  
okunoonya MUKAMA,  
tebalimulaba;  
abaviiridde, abeeyawuddeko.

<sup>7</sup> Tebadde beesigwa eri MUKAMA;  
bazadde abaana aboobwenzi.  
Embaga ez'omwezi ogwakaboneka  
kyeziriva zibamalawo, n'ennimiro zaabwe  
ne ziragajjalirwa.

<sup>8</sup> Mufuuwe enjombwe mu Gibeza,  
n'ekkondeere mu Laama.

Muyimuse amaloboozi e Besaveni;  
mutukulembere mmwe Benyamini.

<sup>9</sup> Efulayimu alifuuka matongo  
ku lunaku olw'okubonerezebwa.

Nnangirira ebiribaawo  
mu bika bya Isirayiri.

<sup>10</sup> Abakulembeze ba Yuda bali ng'abo  
abajjulula ensalo,  
era ndibafukako obusungu bwange  
ng'omujjuzo gw'amazzi.

<sup>11</sup> Efulayimu anyigirizibwa,  
era omusango gumumezze,  
kubanga yamalirira okugoberera bakatonda  
abalala.

<sup>12</sup> Kyenvudde nfuuka ng'ennyenje eri Efulayimu,  
n'eri ennyumba ya Yuda n'emba ng'ekintu  
ekivundu.

<sup>13</sup> "Efulayimu bwe yalaba obulwadde bwe,  
ne Yuda n'alaba ekivundu kye,  
Efulayimu n'addukira mu Bwasuli,  
n'atumya obuyambi okuva eri kabaka  
waayo omukulu.

Naye tasobola kubawonya  
newaakubadde okubajjanjaba ebiwundu  
byabwe.

<sup>14</sup> Kyendiva mbeera ng'empologoma eri Efulay-  
imu,  
era ng'empologoma ey'amaanyi eri en-  
nyumba ya Yuda.

Ndibataagulataagula ne njenda;  
ndibeetikka ne mbatwala, ne babulwako  
ayinza okubawonya.

15 Ndiddayo mu kifo kyange,  
okutuusa lwe balikkiriza omusango  
gwabwe.

Balinnonya,  
mu buyinike bwabwe, balinnonya  
n'omutima gwabwe gwonna."

## 6

### *Obujeemu bwa Isirayiri*

1 "Mujje, tudde eri MUKAMA.

Atutaaguddetaagudde,  
naye alituwonya;  
atuleeseeko ebiwundu,  
naye ebiwundu alibinyiga.

2 Oluvannyuma olw'ennaku bbiri alituzzaamu  
obulamu, era ku lunaku  
olwokusatu alituzza buggya,  
ne tubeera balamu mu maaso ge.

3 Tumanye MUKAMA;  
tunyiikire okumumanya.  
Ng'enjuba bw'evaayo enkya,  
bw'atyo bw'alirabika;  
alijja gye tuli ng'enkuba ey'omu kiseera  
ky'omuzira,  
era ng'enkuba eya ddumbi efukirira ettaka."

4 Nkukolere ki, Efulayimu?  
Nkukolere ki, Yuda?  
Okwagala kwo kuli ng'olufu olw'enkya,  
era ng'omusulo ogw'enkya ogukala amangu.

5 Kyenvudde nkozesa bannabbi okubasalaasala  
ebitundutundu,

ne mbatta n'ebigambo eby'omu kamwa  
kange,  
era ne mbasalira emisango ng'okumyansa  
okw'eggulu.

<sup>6</sup> Kubanga njagala ekisa so si ssaddaaka,  
era n'okumanya Katonda, okusinga ebi-  
weebwayo ebyokebwa.

<sup>7</sup> Okufaanana nga Adamu, bamenye endagaano,  
tebaali beesigwa.

<sup>8</sup> Gireyaadi kibuga ky'abakozi ba bibi,  
era engalo zaabwe zijjudde omusaayi.

<sup>9</sup> Ng'abatemu bwe bateegerera omuntu mu  
kkubo,  
n'ebibiina bya bakabona  
bwe bityo bwe bittira ku luguudo olugenda e  
Sekemu,  
ne bazza emisango egy'obuswavu.

<sup>10</sup> Ndabye eby'ekivve  
mu nnyumba ya Isirayiri;  
era eyo Efulayimu gye yeeweereddeyo mu bwa-  
malaaya,  
ne Isirayiri gy'ayonoonekedde.

<sup>11</sup> “Naawe Yuda,  
amakungula gatuuse.

“Bwe ndikomyawo emikisa gy'abantu bange,

## 7

<sup>1</sup> na buli lwe nawonyanga Isirayiri,  
ebibi bya Efulayimu ne birabika,  
n'ebikolwa eby'ekyejo ebya Samaliya nabyo  
ne birabika.

Balimba,

bamenya ne bayingira mu mayumba,  
era batemu abateega abantu mu makubo.

<sup>2</sup> Naye tebalowooza

nga nzijukira ebikolwa byabwe byonna  
ebibi.

Ebibi byabwe bibazingizza,  
era mbiraba.

<sup>3</sup> “Kabaka asanyukira obutali butuukirivu  
bwabwe,  
n’abakungu basanyukira obulimba bwabwe.

<sup>4</sup> Bonna benzi;

bali ng’ekyoto ekyaka omuliro,  
omufumbi w’emigaati gw’ateetaaga kuseesaamu  
okutuusa obutta bw’agoye, lwabuusa ku  
kyoto ne buzimbulukuka.

<sup>5</sup> Ku lunaku kabaka lw’agabula embaga,  
abakungu ettamiiro lya wayini ne libalwaza,  
kabaka ne yeegatta n’abanyoomi.

<sup>6</sup> Emitima gyabwe gyokerera nga oveni  
mu busungu bwabwe;

Obusungu bwabwe bubuguumirira ekiro ky-  
onna;

mu makya ne bwaka ng’omuliro.

<sup>7</sup> Bonna bookya nga oveni,

era bazikiriza abakulembeze baabwe.

Bakabaka baabwe bonna bagudde;

tewali n’omu ku bo ankowoola.

<sup>8</sup> “Efulayimu yeegattika ne bannaggwanga;

Efulayimu mugaati oguyiddeko oluuyi  
olumu.

<sup>9</sup> Bannaggwanga banyuunyunta amaanyi ge

- naye takimanyi.  
 Mu nviiri ze mulimu envi,  
 naye takiraba.
- 10 Okwekulumbaza kwa Isirayiri kwe kubalumi-  
 riza,  
 naye newaakubadde ng'ebyo byonna bimu-  
 tuuseeko  
 tadda eri MUKAMA Katonda we  
 newaakubadde okumunoonya.
- 11 "Efulayimu ali ng'ejjiba,  
 alimbibwalimbibwa mangu era talina  
 magezi;  
 bakaabira Misiri,  
 era bagenda eri Obwasuli.
- 12 Bwe baliba balaga eyo, ndibasuuulako aka-  
 timba,  
 era ndibassa wansi ng'ennyonyi ez'omu  
 bbanga.  
 Bwe ndiwulira nga bakunjaana, ndibaziyiza.
- 13 Zibasanze,  
 kubanga bawabye ne banvaako.  
 Baakuzikirira  
 kubanga banjemedde.  
 Njagala nnyo okubanunula,  
 naye banjogerako eby'obulimba.
- 14 Tebankaabira n'emitima gyabwe,  
 wabula ebiwoobe babikubira ku bitanda  
 byabwe.  
 Bakunjaana awamu olw'emmere ey'empeke ne  
 wayini,  
 naye ne banjeemera.
- 15 Nabayigiriza ne mbawa n'amaanyi,  
 naye bansalira enkwe.

16 Tebakyukira oyo Ali Waggulu Ennyo;  
 bafuuse ng'omutego gw'akasaale ogway-  
 onooneka;  
 abakulembeze baabwe balifa kitala,  
 olw'ebigambo byabwe ebya kalebule.  
 Era kyebaliva babasekerera  
 mu nsi y'e Misiri."

## 8

### *Isirayiri Akungula Embuyaga*

1 "Ffuwa ekkondeere.  
 Empungu eri ku nnyumba ya MUKAMA  
 kubanga abantu bamenye endagaano yange  
 ne bajeemera amateeka gange.

2 Isirayiri bankaabira nga boogera nti,  
 'Katonda waffe, tukumanyi.'

3 Naye Isirayiri baleseeyo ekirungi;  
 omulabe kyaliva abayigganya.

4 Balonda bakabaka nga sikkirizza,  
 balonda abakulembeze be sikakasizza.  
 Beekolera ebifaananyi ebyole  
 mu ffeeza yaabwe ne mu zaabu yaabwe  
 ebiribaleetera okuzikirira.

5 Kanyuga ebweru ekifaananyi ky'ennyana yo,  
 ggwe Samaliya.  
 Obusungu bwange bubabuubuukirako.  
 Balituusa ddi okuba abatali batuukirivu?

6 Bava mu Isirayiri.  
 Ennyana eyo omuntu eyakuguka mu  
 by'okuweesa, ye yagikola  
 so si Katonda.  
 Era ennyana eyo eya Samaliya  
 eribetentebwa.



- 7 “Basiga empewo,  
ne bakungula embuyaga.  
Ekikolo olw’obutaba na mutwe,  
kyekiriva kirema okubala ensigo.  
Naye ne bwe kyandibaze,  
bannaggwanga bandigiridde.
- 8 Isirayiri amaliddwawo;  
ali wakati mu mawanga  
ng’ekintu ekitagasa.
- 9 Bambuse ne bagenda eri Obwasuli,  
ng’endogoyi ey’omu nsiko eri yokka.  
Efulayimu aguliridde abaganzi.
- 10 Newaakubadde nga beetunze eri amawanga,  
ndibakunjaanya,  
era ndibawaayo eri okubonaabona  
nga banyigirizibwa kabaka ow’amaanyi.
- 11 “Newaakubadde nga Efulayimu baazimba eby-  
oto bingi eby’ebiweebwayo olw’ekibi,  
bifuuse byoto bya kukolerako bibi.
- 12 Nabawandiikira ebintu bingi mu mateeka  
gange,  
naye ne babifuula ekintu ekigwira.
- 13 Bawaayo ebiweebwayo gye ndi,  
ne balya ennyama yaabyo,  
MUKAMA tabasanyukira.  
Kaakano alijukira obutali butuukirivu bwabwe  
n’ababonereza olw’ebibi byabwe:  
Baliddayo e Misiri.
- 14 Isirayiri yeerabidde omutonzi we,  
n’azimba embiri,  
ne Yuda ne yeeyongera okuzimba ebibuga  
ebiriko bbugwe;

naye ndisindika omuliro ku bibuga byabwe,  
ne gwokya ebigo byabwe.”

## 9

### *Okubonerezebwa kwa Isirayiri*

- <sup>1</sup> Tosanyuka ggwe Isirayiri;  
tojaguza ng’amawanga amalala,  
kubanga tobadde mwesigwa eri Katonda wo,  
weegomba empeera eya malaaya  
ku buli gguuliro.
- <sup>2</sup> Egguuliro n’essogolero tebiribaliisa,  
ne wayini omusu alibaggwaako.
- <sup>3</sup> Tebalisigala mu nsi ya MUKAMA;  
Efulayimu aliddayo e Misiri  
n’alya emmere etali nnongoofu mu Bwasuli.
- <sup>4</sup> Tebaliwaayo biweebwayo ebya wayini eri  
MUKAMA,  
so ne ssaddaaka zaabwe tezirimusanyusa.  
Ssaddaaka zaabwe ziriba ng’emmere  
ey’abakungubazi,  
ne bonna abaliziryako balifuuka abatali ba-  
longoofu.  
Emmere eyo eriba yaabwe bo,  
so teriyizingizibwa mu yeekaalu ya MUKAMA.
- <sup>5</sup> Kiki ky’olikola ku lunaku olw’embaga ezaalon-  
debwa,  
ku lunaku olw’embaga ya MUKAMA?
- <sup>6</sup> Ne bwe baliwona okuzikirira,  
Misiri alibakunjaanya,  
ne Menfisi alibaziika.  
Eby’obugagga byabwe ebya ffeeza birizika,  
n’eweema zaabwe zirimeramu amaggwa.

- 7 Ennaku ez'okubonerezebwa zijja,  
 ennaku ez'okusasulirwamu ziri kumpi.  
 Ekyo Isirayiri akimanye.  
 Olw'ebibi byammwe okuba ebingi ennyo,  
 n'obukambwe bwammwe obungi,  
 nnabbi ayitibwa musirusiru,  
 n'oyo eyabikkulirwa mumuyita mugu wa  
 ddalu.
- 8 Nnabbi awamu ne Katonda wange  
 ye mukuumi wa Efulayimu,\*  
 newaakubadde nga waliwo emitego mu kkubo  
 lye,  
 n'obukambwe mu nnyumba ya Katonda we.
- 9 Boonoonye nnyo nnyini  
 nga mu nnaku ez'e Gibeaa.  
 Katonda alijjukira obutali butuukirivu bwabwe,  
 n'ababonereza olw'ebibi byabwe.
- 10 We nasangira Isirayiri,  
 kyali nga kulaba zabbibu mu ddungu.  
 Bwe nalaba bajjajjammwe,  
 kyali nga kulaba ebibala ebisooka ku muti-  
 ini.  
 Naye bwe bajja e Baalipyoli,  
 beewonga eri ekifaananyi eky'ensonyi,  
 ne bafuuka ekyenyinnyalwa ng'ekifaananyi  
 kye baayagala.
- 11 Ekitiibwa kya Efulayimu kiribuuka ne kigenda  
 ng'ekinyonyi  
 nga tewali kuzaala, newaakubadde okuba  
 olubuto newaakubadde okufuna olubuto.
- 12 Ne bwe balikuza abaana baabwe,

---

\* 9:8 Efulayimu be bantu ba Katonda

- ndibabaggyako bonna.  
 Ziribasanga  
 bwe ndibavaako.  
 13 Nalaba Efulayimu  
 ng'asimbiddwa mu kifo ekirungi, nga Ttuulo  
 bw'ali.  
 Naye Efulayimu alifulumya  
 abaana be ne battibwa.
- 14 Bawe Ayi MUKAMA Katonda.  
 Olibawa ki?  
 Leetera embuto zaabwe okuvaamu  
 obawe n'amabeere amakalu.  
 15 Olw'ebibi byabwe byonna mu Girugaali,  
 kyennava mbakyayira eyo.  
 Olw'ebikolwa byabwe ebitali bya butuukirivu,  
 kyendiva mbagoba mu nnyumba yange.  
 Siribaagala nate;  
 abakulembeze baabwe bonna bajeemu.  
 16 Efulayimu balwadde,  
 emirandira gyabwe gikaze,  
 tebakyabala bibala.  
 Ne bwe balizaala abaana baabwe,  
 nditta ezzadde lyabwe lye baagala ennyo.
- 17 Katonda wange alibavaako  
 kubanga tebamugondedde;  
 baliba momboze mu mawanga.

## 10

- 1 Isirayiri yali muzabbibu ogwagaagadde,  
 ogwabala ebibala byagwo.  
 Ebibala bye gye byeyongera obungi,  
 naye gye yeeyongera okuzimba ebyoto;

n'ensi ye gye yeeyongera okuba engagga,  
gye yeeyongera okulungiya empagi ze.

<sup>2</sup> Omutima gwabwe mulimba,  
era ekiseera kituuse omusango gubasinge.

MUKAMA alimenya ebyoto byabwe,  
era alizikiriza empagi zaabwe.

<sup>3</sup> Olwo balyogera nti, “Tetulina kabaka  
kubanga tetwatya MUKAMA.

Naye ne bwe twandibadde ne kabaka,  
yanditukoleddeyo ki?”

<sup>4</sup> Basuubiza bingi,  
ne balayirira obwereere  
nga bakola endagaano;

emisango kyegiva givaayo  
ng'omuddo ogw'obutwa mu nnimiro en-  
nime.

<sup>5</sup> Abatuuze b'e Samaliya bali mu ntiisa  
olw'ennyana ensaanuuse ey'e Besaveni.

Abantu baayo baligikungubagira,  
ne bakabona baayo abaweereza bakatonda  
abalala,

abaasanyukanga olw'ekitiibwa kyayo baligikun-  
gubagira,  
kubanga ekitiibwa kyayo kigivuddeko.

<sup>6</sup> Erisutulibwa n'etwalibwa e Bwasuli  
n'eweewabwa kabaka omukulu ng'ekirabo.

Efulayimu aliswazibwa  
ne Isirayiri alikwatibwa ensonyi  
olw'ekiteeso kye.

<sup>7</sup> Samaliya ne kabaka we balitwalibwa  
ng'ekibajjo eky'omuti ku mazzi  
n'azikirizibwa.

8 Ebifo ebigulumivu eby'obutali butuukirivu  
birisaanyizibwawo,  
kye kibi kya Isirayiri.

Amaggwa n'amatovu galimera ku byoto byabwe,  
ne gabibikka.

Olwo ne bagamba ensozi nti, "Mutubuutikire,"  
n'obusozi nti, "Mutugweko."

9 Okuva mu nnaku za Gibe, wayonoona, ggwe  
Isirayiri  
era eyo gye wagugubira.

Entalo tezawatira abakozi b'ebibi mu Gibe?

10 Bwe ndiba nga njagadde, ndibabonereza;  
amawanga galikuŋŋaana okulwana nabo,  
ne basibibwa mu masanga olw'ebibi byabwe  
eby'emirundi ebiri.

11 Efulayimu nnyana ntendeke  
eyagala okuwuula;

kyendiva nteeka ekikoligo  
mu nsingo ye ennungi.

Ndigoba Efulayimu  
ne Yuda atekwa okulima  
ne Yakobo atekwa okukabala.

12 Musige ensigo ez'obutuukirivu,  
mukungule ebibala eby'okwagala okutagg-  
waawo;

mukabale ettaka lyammwe eritali ddime,  
kubanga ekiseera kituuse okunoonya  
MUKAMA,

okutuusa lw'alidda  
n'abafukako obutuukirivu.

13 Naye mwasimba obutali butuukirivu  
ne mukungula ebibi,  
era mulidde ebibala eby'obulimba.

Olw'okwesiga amaanyi go,  
 n'abalwanyi bo abangi,  
 14 olutalo kyeluliva lubawuumira mu matu,  
 n'ebigo byammwe byonna ne bizikirizibwa,  
 nga Sulemaani bwe yazikiriza Beswaluberi ku  
 lunaku olw'olutalo,  
 abakyala ba nnakazadde lwe baggundwa ku  
 ttaka n'abaana baabwe.  
 15 Bwe kityo bwe kiribeera, ggwe Besweri  
 kubanga ekibi kyo kinene nnyo.  
 Olunaku olwo bwe lulituuka,  
 kabaka wa Isirayiri alizikirizibwa ddala.

## 11

### *Okwagala kwa Katonda eri Isirayiri*

1 "Isirayiri bwe yali omwana omuto, namwagala,  
 era namuyita okuva mu Misiri.  
 2 Naye buli lwe nayongeranga okuyita Isirayiri,  
 nabo gye beeyongeranga okusemberayo  
 ne bawaayo ssaddaaka eri Babaali,  
 ne bootereza ebifaananyi ebyole obubaane.  
 3 Nze nayigiriza Efulayimu okutambula,  
 nga mbakwata ku mukono;  
 naye tebategeera  
 nga nze nabawonya.  
 4 Nabakulembera n'emiguwa egy'okusaasira  
 okw'obuntu,  
 n'ebisiba eby'okwagala.  
 Naggya ekikoligo mu bulago bwabwe  
 ne neetoowaza ne mbaliisa.  
 5 "Tebaliddayo mu nsi ya Misiri,  
 era Obwasuli tebulibafuga

kubanga baagaana okwenenya?

<sup>6</sup> Ekitala kirimyansiza mu bibuga byabwe  
ne kizikiriza ebisiba ebya wankaaki  
waabwe,  
ne kikomya enteekateeka zaabwe.

<sup>7</sup> Abantu bange bamaliridde okunvaako.  
Ne bwe banaakoowoola oyo Ali Waggulu  
Ennyo,  
taabagulumize.

<sup>8</sup> “Nnyinza ntya okukuleka ggwe Efulayimu?  
Nnyinza ntya okukuwaayo ggwe Isirayiri?

Nnyinza ntya okukufuula nga Aduma?  
Nnyinza ntya okukukola nga Zeboyimu?  
Omutima gwange gwekyusiza munda yange,  
Mpulira nkukwatiddwa ekisa kingi.

<sup>9</sup> Siikole ng’obusungu bwange obungi bwe buli,  
so siridda kuzikiriza Efulayimu;  
kubanga siri muntu wabula ndi Katonda,  
Omutukuvu wakati mu mmwe:  
sirijja na busungu.

<sup>10</sup> Baligoberera MUKAMA;  
era aliwuluguma ng’empologoma.  
Bw’aliwuluguma,  
abaana be balijja nga bakankana okuva  
ebugwanjuba.

<sup>11</sup> Balijja nga bakankana  
ng’ebinyonyi ebiva e Misiri,  
era ng’enjibwa eziva mu Bwasuli.  
Ndibafuula abatuuze mu maka gaabwe,”  
bw’ayogera MUKAMA.

*Ekibi kya Isirayiri*



12 Efulayimu aneebunguluzza obulimba,  
 n'ennyumba ya Isirayiri eneebunguluzza  
 obukuusa,  
 ne Yuda ajeemedde Katonda,  
 ajeemedde omwesigwa Omutukuvu.

## 12

- 1 Efulayimu alya mpewo;  
 agoba empewo ez'ebuvanjuba olunaku  
 lwonna,  
 era bongera ku bulimba ne ku ttemu.  
 Bakola endagaano n'Obwasuli,  
 n'aweereza n'amafuta e Misiri.
- 2 MUKAMA alina ensonga ne Yuda,  
 era alibonereza Yakobo ng'engeri ze bwe  
 ziri.  
 Amusasule ng'ebikolwa bye bwe biri.
- 3 Bwe yali mu lubuto lwa nnyina yakwata mu-  
 ganda we ku kisinziro,  
 ne mu bukulu bwe n'ameggana ne Katonda.
- 4 Yameggana ne malayika n'amuwangula,  
 n'akaaba n'amwegayirira.  
 Yamusisinkana e Beseri,  
 n'ayogera naye.
- 5 MUKAMA Katonda ow'Eggye,  
 MUKAMA ly'erinnya lye erijjukirwa.
- 6 Naye oteekwa okudda eri Katonda wo;  
 kuuma okwagala n'obwenkanya,  
 olindirirenga Katonda wo ennaku zonna.
- 7 Omusuubuzi akozesa ehipimo eby'obulimba,  
 era anyumirwa okukumpanya.
- 8 Efulayimu yeewaana ng'ayogera nti,

“Ndi mugagga nnyo, nfunye ebintu bingi.  
Mu bugagga bwange bwonna, tebayinza kund-  
abamu kibi  
wadde okwonoona kwonna.”

- 9 Nze MUKAMA Katonda wo,  
eyakuggya mu Misiri;  
ndikuzzaayo n’obeera mu weema nate,  
nga mu nnaku ez’embaga ezaalagirwa.
- 10 Nayogera eri bannabbi,  
ne mbawa okwolesebwa kungi,  
ne mbagerera engero nga mpita mu bo.
- 11 Gireyaadi butali butuukirivu  
era n’abantu baamu butaliimu.  
Mu Gireyaadi basalirayo ente ennume ne bazi-  
waayo nga ssaddaaka,  
era ebyoto byabwe binaaba ng’entuumo  
ey’amayinja mu nnimiro ennime.
- 12 Yakobo yaddukira mu nsi ya Alamu;\*  
Isirayiri yaweereza okufuna omukazi,  
era okumufuna yalundanga ndiga.
- 13 MUKAMA yakozesa nnabbi okuggya Isirayiri  
mu Misiri,  
era n’akozesa nnabbi okumukuuma.
- 14 Naye Efulayimu amusoomoozezza era  
amusunguwazizza,  
Mukama we kyaliva amutekako omusango  
olw’omusaayi gwe yayiwa,  
n’amusasula olw’obunyoomi bwe.

---

\* **12:12** Alamu bwe bukiikakkono obw’ebugwanjuba bwa Mesopotamiya

# 13

## *MUKAMA Asunguwalira Isirayiri*

- 1 Efulayimu buli lwe yayogeranga, abantu  
baakankananga.  
Yagulumizibwanga mu Isirayiri.  
Naye bwe yayonoona olw'okusinza Baali,  
n'afa.
- 2 Ne kaakano bongera okwonoona;  
ne beekolera ebifaananyi ebisaanuuse mu  
ffeeza yaabwe,  
ng'okutegeera kwabwe bwe kuli,  
nga byonna mulimu gw'abaweesi.  
Kigambibwa nti,  
"Bawaayo ssaddaaka ez'abantu,  
ne banywegera ebifaananyi eby'ennyana."
- 3 Kyebaliva babeera ng'olufu olw'oku makya,  
oba ng'omusulo oguvaawo amangu,  
ng'ebisusunku embuyaga ze bifumuula oku-  
biggya mu gguuliro,  
oba ng'omukka ogufulumira mu ddirisa.
- 4 "Nze MUKAMA Katonda wo  
eyakuggya mu nsi ya Misiri;  
so tolimanya Katonda mulala wabula nze,  
so tewali mulokozi wabula nze.
- 5 Nakulabirira mu ddungu,  
mu nsi ey'ekyeya ekingi.
- 6 Bwe nabaliisa, bakkuta;  
bwe bakkuta ne beegulumiza,  
bwe batyo ne banneerabira.
- 7 Kyendiva mbalumba ng'empologoma,  
era ndibateegera ku kkubo ng'engo.
- 8 Ng'eddubu erinyagiddwako abaana baalyo,

ndibalumba ne mbataagulataagula.  
Era okufaanako ng'empologoma bw'ekola  
ndibaliira eyo,  
ensolo ey'omu nsiko eribataagulataagula.

<sup>9</sup> Ndibazikiriza mmwe Isirayiri,  
kubanga munnwanyisa.

<sup>10</sup> Kabaka wammwe ali wa, abalokole?  
Abafuzi ab'omu bibuga byo byonna bali  
ludda wa,

be wayogerako nti,

'Tuwe kabaka n'abafuzi?'

<sup>11</sup> Nabawa kabaka nga nsunguwadde,  
ate ne mmubaggyako nga ndiko ekiruyi.

<sup>12</sup> Omusango gwa Efulayimu guterekeddwa,  
era n'ekibi kye kimanyiddwa.

<sup>13</sup> Obubalagaze ng'obw'omukyala alumwa  
okuzaala bumujjira,  
naye omwana olw'obutaba n'amagezi,  
ekiseera bwe kituuka,  
tavaayo mu lubuto.

<sup>14</sup> "Ndibanunulayo mu maanyi g'emagombe,  
era ndibalokola mu kufa.

Ggwe kufa, endwadde zo ziri ludda wa?

Ggwe Magombe, okuzikiriza kwo kuli ludda  
wa?

"Sirimusaasira,

<sup>15</sup> ne bw'anaakulaakulana mu baganda be.

Empewo ey'ebuvanjuba erijja okuva eri

MUKAMA,

ng'eva mu ddungu,

n'ensulo ze ne zikalira,

n'oluzzi lwe ne lukalira.

Eggwanika lye lirinyagibwa,

eby'omuwendo byonna ne bitwalibwa.

16 Abantu b'e Samaliya balivunaanibwa omu-  
sango gwabwe

kubanga bajeemedde Katonda waabwe.

Balittibwa n'ekitala, n'abaana baabwe abato  
balibetentebwa,

n'abakyala baabwe abali embuto balibaag-  
ibwa."

## 14

### *Okwenenya Kuleeta Omukisa*

1 Mudde eri MUKAMA Katonda wammwe, ggwe  
Isirayiri.

Ebibi byammwe bye bibaleetedde okugwa.

2 Mudde eri MUKAMA  
nga mwogera ebigambo bino nti,

"Tusonyiwe ebibi byaffe byonna,

otwanirize n'ekisa,

bwe tutyo tunaawaayo ebibala by'akamwa  
kaffe, ng'ebiweebwayo eby'ente ennume.

3 Obwasuli tebusobola kutulokola;

Tetujja kwebagala mbalaasi ez'omu ntalo.

Tetuliddayo kwogera nate nti, 'Bakatonda baffe,'  
nga twogera ku bintu bye twekoledde

n'emikono gyaffe,

kubanga mu ggwe, bamulekwa mwe baja  
okusaasirwa."

4 Ndibalekesaayo empisa zaabwe embi,

ne mbaagala awatali kye mbasalidde kya  
kusasula.

Kubanga obusungu bwange butanudde  
okubavaako.

<sup>5</sup> Ndifaanana ng'omusulo eri Isirayiri:

alimulisa ng'eddanga,  
era alisimba emirandira ng'emivule gy'e  
Lebanooni.

<sup>6</sup> Amatabi ge amato galikula;  
n'obulungi bwe buliba ng'omuzeyituuni,  
n'akaloosa ke kaliba ng'akaloosa k'omuvule  
gw'e Lebanooni.

<sup>7</sup> Abantu balibeera nate wansi w'ekisiikirize kye,  
era alibala ng'emmere ey'empeke.

Alimulisa ng'omuzabbibu,  
era alyatiikirira nga wayini ow'e Lebanooni.

<sup>8</sup> Ggwe Efulayimu mugabo ki gwe nnina mu  
bakatonda bo?

Ndimwanukula ne mulabirira.  
Nninga omuberosi omugimu, era n'ebibala byo  
biva mu nze.

<sup>9</sup> Abalina amagezi bategeera ensonga zino,  
era abakabakaba balibimanya.

Amakuba ga MUKAMA matuufu,  
n'abatuukirivu bagatambuliramu,  
naye abajeemu bageesittaliramu.

**Biblica® Bayibuli Entukuvu, Endagaano  
Enkadde n'Endagaano Empya ekwatiddwa  
ku katambi™**

**Ganda: Biblica® Bayibuli Entukuvu, Endagaano  
Enkadde n'Endagaano Empya ekwatiddwa ku  
katambi™ (Bible) of Uganda**

copyright © 2017 Biblica, Inc.

Language: Luganda

Contributor: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in

any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-12-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 16 Nov 2021

b8f803ca-b3a3-5d67-9825-04daa3956553